

РЕШЕНИЕ НА СЪДА (четвърти състав)

22 декември 2010 година *

По дело C-524/09

с предмет преюдициално запитване, отправено на основание член 234 ЕО от Tribunal administratif de Paris (Франция) с акт от 6 ноември 2009 г., постъпил в Съда на 12 ноември 2009 г., в рамките на производство по дело

Ville de Lyon

срещу

Caisse des dépôts et consignations,

СЪДЪТ (четвърти състав),

състоящ се от: г-н J.-C. Bonichot, председател на състав, г-н K. Schiemann, г-н L. Bay Larsen, г-жа C. Toader (докладчик) и г-жа A. Prechal, съдии,

* Език на производството: френски.

генерален адвокат: г-жа J. Kokott,
секретар: г-жа R. Şereş, администратор,

предвид изложеното в писмената фаза на производството и в съдебното заседание от 7 октомври 2010 г.,

като има предвид становищата, представени:

- за Ville de Lyon, от адв. C. Enckell, avocat,
- за Caisse des dépôts и consignations, от адв. T. Garancher и адв. L. Deruy, avocats,
- за френското правителство, от г-н G. de Bergues и г-н S. Menez, в качеството на представители,
- за австрийското правителство, от г-н E. Riedl, в качеството на представител,
- за Европейската комисия, от г-жа O. Beynet и г-н E. White, в качеството на представители,

след като изслуша заключението на генералния адвокат, представено в съдебното заседание от 14 октомври 2010 г.,

ПОСТАНОВИ НАСТОЯЩОТО

Решение

- 1 Преюдициалното запитване се отнася до тълкуването на правилата за достъп до съхраняваната от администратора на националния регистър информация за трансакциите с квоти за емисии на парникови газове, които правила са установени в Регламент (ЕО) № 2216/2004 на Комисията от 21 декември 2004 година за стандартизирана и защитена система от регистри съгласно Директива 2003/87 и Решение № 280/2004/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 386, стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 11, том 37, стр. 250), в контекста на схемата, въведена с Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 октомври 2003 година за установяване на схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността и за изменение на Директива 96/61/ЕО на Съвета (ОВ L 275, стр. 32; Специално издание на български език, 2007 г., глава 15, том 10, стр. 78), в редакцията ѝ съгласно Директива 2004/101/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 октомври 2004 година (ОВ L 338, стр. 18; Специално издание на български език, 2007 г., глава 15, том 12, стр. 61, наричана по-нататък „Директива 2003/87“), и във връзка с Директива 2003/4/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2003 година относно обществения достъп до информация за околната среда и за отмяна на Директива 90/313/ЕИО на Съвета (ОВ L 41, стр. 26; Специално издание на български език, 2007 г., глава 15, том 9, стр. 200).
- 2 Запитването е отправено в рамките на спор между Ville de Lyon (община Лион) и Caisse des dépôts et consignations (наричана по-нататък „CDC“) по повод отказа на последната да предостави на общината данни за броя на квотите за емисии на парникови газове, продадени през 2005 г. от някои оператори.

Правна уредба

Международното право

- 3 Конвенцията за достъпа до информация, участието на обществеността в процеса на вземането на решения и достъпа до правосъдие по въпроси на околната среда, известна като Орхуската конвенция, е подписана на 25 юни 1998 г. и е одобрена от името на Европейската общност с Решение 2005/370/ЕО на Съвета от 17 февруари 2005 г. (ОВ L 124, стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 15, том 14, стр. 201).
- 4 Член 4, параграф 4 от Конвенцията предвижда:

„Искането за информация за околната среда може да бъде отказано, ако разкриването на информацията би се отразило неблагоприятно върху:

[...]

- d) поверителността на търговска или промишлена информация, когато тази поверителност е защитена от закона с цел защита на законен икономически интерес; в тези рамки следва да бъде разкривана информация за емисиите, имаща отношение към опазването на околната среда;

[...]

- f) поверителността на лични данни и/или архиви, свързани с физическо лице, когато това лице не е дало съгласието си за разкриването на информацията пред обществеността и когато такава поверителност е предвидена в националното законодателство;

[...]

Гореспоменатите основания за отказ се тълкуват ограничително, като се отчита общественият интерес от разкриване на информацията и като се взема предвид дали исканата информация се отнася до емисии в околната среда“.

Правна уредба на Съюза

Директива 2003/4

- 5 Член 2 от Директива 2003/4 е озаглавен „Определения“ и точка 1, букви а)–в) от него гласи:

„По смисъла на настоящата директива:

1. „Информация за околната среда“ означава всяка информация в писмена, визуална, слухова, електронна или всякаква друга материална форма относно:

- а) състоянието на компонентите на околната среда като въздух и атмосферата, вода, почва, земята, ландшафт и природните обекти, включително и влажните зони, крайбрежни и морски зони, биологичното разнообразие и неговите компоненти, включително и генетично модифицираните организми и взаимодействието между тези елементи;
 - б) фактори като веществата, енергията, шум[а], радиацията или отпадъците, включително и радиоактивните отпадъци, емисиите, освобождаванията и другите изпускания в околната среда, които въздействат или които е възможно да въздействат върху компонентите на околната среда, посочени в буква а);
 - в) мерките (включително и административните м[е]рки) като политики, законодателство, планове, програми, споразумения, свързани с околната среда и други дейности, които оказват въздействие или които е възможно да окажат въздействие върху елементите и факторите в букви а) и б), както и мерките или дейностите, предназначени да опазват тези компоненти“.
- 6 Съгласно член 3, параграф 1 от тази директива „[д]ържавите членки гарантират, че от публичните власти се изисква, в съответствие с разпоредбите на настоящата директива, да предоставят на разположение информацията за околната среда, съхранявана от или за тях, за всеки заявител при поискване и без той да трябва да декларира интерес“. Освен това в параграф 3 от този член се допълва, че „[а]ко искането е формулирано твърде общо, публичната власт във възможно най-кратък срок, но не по-късно от времевата рамка, установена в параграф 2, буква а), иска от заявителя да уточни искането си, като го подпомогне в тази връзка, например чрез предоставяне на информация относно използването на публичните регистри, посочени в параграф 5, буква в) [...]“.
- 7 Член 4 от същата директива е озаглавен „Изключения“ и параграф 2 от него предвижда:

„Държавите членки могат да предвидят отказ на искане за предоставяне на информация за околната среда, ако разкриването на информацията би могло да се отрази неблагоприятно върху:

[...]

- г) поверителността на търговска или индустриална информация, когато тази поверителност е регламентирана от националното законодателство или от законодателството на Общността с цел защита на легитимния икономически интерес, включително и обществен интерес за поддържането на статистическата поверителност или данъчната тайна;

[...]

Основанията за отказ, упоменати в параграфи 1 и 2, следва да се тълкуват ограничително, като се взема предвид за конкретния случай обслужваният обществен интерес от разкриването на информацията. Във всеки конкретен случай обслужваният обществен интерес от разкриването се преценява спрямо обслужвания интерес от отказа. Държавите членки не могат да регламентират право на отхвърляне на искане за предоставяне на информация на основание параграф 2, букви а), г), е), ж) и з) в случаите, когато искането се отнася за емисии в околната среда.

[...].“

Директива 2003/87

- 8 Член 1 от Директива 2003/87 гласи, че с нея се въвежда схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Европейския съюз, за да се стимулира намаляването на емисиите на парникови газове, и в частност на въглероден диоксид, по целесъобразен и икономически ефективен начин.

- 9 В този смисъл целта на тази директива е да осигури изпълнението на задълженията за намаляване на емисиите, поети от Съюза съгласно Протокола от Киото към Рамковата конвенция на Организацията на обединените нации по изменение на климата. Този протокол е одобрен от името на Европейската общност с Решение 2002/358/ЕО на Съвета от 25 април 2002 година (ОВ L 130, стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 11, том 27, стр. 220).
- 10 Член 11 от Директива 2003/87 предвижда първоначален период на разпределение и издаване на квоти между 1 януари 2005 г. и 31 декември 2007 г. и след това — петгодишни периоди на разпределение, първият от които започва на 1 януари 2008 г.
- 11 В членове 9—11 от Директива 2003/87 се уреждат условията и процедурите, в съответствие с които въз основа на национален план за разпределение компетентните национални органи разпределят квоти на операторите на инсталации през тези периоди на разпределение. Освен това съгласно член 12, параграф 3 и член 14, параграф 3 от Директивата държавите членки следят, от една страна, най-късно до 30 април всяка година операторът на всяка инсталация да върне определен брой квоти, равняващи се на общото количество емисии, изпуснати от тази инсталация през предходната календарна година и установени след проверка съгласно член 15, както и тези квоти впоследствие да бъдат отменени, и от друга страна, след края на всяка календарна година всеки оператор на инсталация да докладва на компетентния орган за емисиите, отделени от тази инсталация през изминалата година.
- 12 Съгласно съображение 13 от същата директива „[з]а да се осигури прозрачност, обществеността трябва да има достъп до информацията, свързана с разпределението на квотите, и до резултатите от мониторинга на емисиите при съблюдаване единствено на ограниченията, предвидени в Директива 2003/4 [...]“.
- 13 Член 17 от Директива 2003/87, озаглавен „Достъп до информация“, предвижда:

„Решенията, свързани с разпределянето на квоти, информация за дейности по проекти, в които участва държавата членка или за участие в които е упълномощила частни или публични юридически лица, и докладите за емисиите, които се изискват във връзка с разрешителните за емисии на парникови газове и които се съхраняват от компетентния орган, се предоставят на обществеността от този орган в съответствие с Директива 2003/4/ЕО.“

14 Член 19, параграф 2 от Директива 2003/87 предвижда, че всяко лице може да притежава квоти, както и че регистърът е достъпен за обществеността и съдържа отделни партии за вписване на квотите, които се държат от всяко лице, на което или от което се издават или прехвърлят квоти.

15 Съгласно член 19, параграф 3 от тази директива „[з]а изпълнението на настоящата директива Комисията следва да приеме регламент в съответствие с процедурата, упомената в член 23, параграф 2, за стандартизирана и защитена регистрационна система под формата на стандартизирани електронни бази данни, съдържащи общи информационни елементи за проследяване на издаването, притежаването, прехвърлянето и отмяната на квоти, за осигуряване на достъп на обществеността и на подходяща степен на поверителност и за да се гарантира, че не се извършват прехвърляния, които са несъвместими със задълженията, произтичащи от Протокола от Киото [...]“.

16 Член 20, параграфи 1 и 2 от тази директива предвижда:

„1. Комисията определя Централен администратор, който да поддържа независим регистър на трансакциите като вписва издаването, прехвърлянето и отмяната на квоти.

2. Централният администратор извършва автоматизирана проверка на всяка тран[с]акция в регистрите с помощта на независимия регистър на трансакциите, за да се гарантира липсата на нередности при издаването, прехвърлянето и отмяната на квоти“.

Регламент № 2216/2004

17 Член 8 от Регламент № 2216/2004, озаглавен „Администратори на регистри“, гласи:

„1. Всяка държава членка и Комисията определят администратор на регистър, който да управлява и поддържа нейния регистър в съответствие с разпоредбите на настоящия регламент.

[...]

3. Държавите членки и Комисията запазват крайната отговорност и власт за работата и под[д]ръжката на техните регистри.

4. Комисията координира изпълнението на изискванията на настоящия регламент с администраторите на регистъра на всяка държава членка и централния администратор“.

18 В раздел 1, „Отчетност и поверителност“, от глава III от Регламент № 2216/2004, която се отнася до „[с]ъдържание[то] на регистрите“, е включен член 9, който е озаглавен „Отчетност“ и гласи:

I - 14154

„1. Администраторът на всеки регистър предоставя информацията, изброена в приложение XVI, с честотата и на получателите, описани в приложение XVI, по прозрачен и организиран начин чрез интернет страницата на регистъра. Администраторите на регистри не огласяват допълнителната информация, която се съдържа в регистъра.

2. Централният администратор предоставя информацията с честотата и на получателите, описани в приложение XVI, по прозрачен и организиран начин чрез интернет страницата на Независимия регистър на [трансакциите] на Общността. Централният администратор не огласява допълнителната информация, която се съдържа в Независимия регистър на [трансакциите] на Общността.

3. Всяка интернет страница позволява на получателите на отчетите, изброени в приложение XVI, да намират тези отчети, като използват търсачки.

4. Всеки администратор на регистър отговаря за точността на информацията, получена от неговия регистър и предоставена чрез интернет страницата на Независимия регистър на [трансакциите] на Общността.

5. Нито Независимият регистър на [трансакциите] на Общността, нито регистрите ще изискват от титулярите на партии да подават информация за цената на Киото единиците“.

¹⁹ Съгласно редакцията му, приложима към фактите по случая в главното производство, параграфи 1 и 2 от озаглавения „Поверителност“ член 10 от Регламент № 2216/2004, също включен в раздел 1 от глава III, гласят:

„1. Цялата информация, включително наличността по всички партии и всички извършени [транзакции], съдържаща се в регистрите и в Независимия регистър на [транзакциите] на Общността, се счита за поверителна за всяка цел, различна от прилагането на изискванията на настоящия регламент, Директива 2003/87/ЕО или национално законодателство.

2. Информацията, съдържаща се в регистрите, не може да се ползва без предварителното съгласие на титуляра на съответната партия, освен с цел управление и поддържане на тези регистри в съответствие с разпоредбите на настоящия регламент“.

20 Параграфи 5 и 6 от приложение XV към Регламент № 2216/2004 са озаглавени „Линия за връзка между Независимия регистър на [транзакциите] на Общността и широката общественост, и между всеки друг регистър и широката общественост“ и гласят:

„5. Обществено достъпната част на интернет страницата на Независимия регистър на [транзакциите] на Общността и обществено достъпната част на интернет страницата на всеки друг регистър не изисква проверка на идентичността на потребителите, представляващи широката общественост.

6. Обществено достъпната част на интернет страницата на Независимия регистър на [транзакциите] на Общността и на всеки друг регистър не разрешават на потребителите от широката общественост пряк достъп до базата данни на Независимия регистър на [транзакциите] на Общността и базата данни на регистъра. Достъпът до данните, които са публично достъпни в съответствие с приложение XVI, се осъществява чрез отделна база данни“.

- 21 Приложение XVI към Регламент № 2216/2004, озаглавено „Изисквания за отчетност на всеки администратор на регистър и на централния администратор“, включва два параграфа относно обществено достъпната информация от Независимия регистър на трансакциите на Общността, които гласят:

- „11. Централният администратор излага и актуализира информацията от параграф 12 по отношение на регистрационната система в [обществено достъпната част на интернет страницата] на Независимия регистър на [трансакциите] на Общността, в съответствие с указаните срокове.
12. Следната информация за всяка завършена [трансакция], имаща отношение към регистрационната система за година X, се излага след 15 януари от година (X + 5);

[...]

- в) име на титуляра на прехвърлящата партия: титуляр на партията (лице, оператор, Комисия, държава членка);
- г) име на титуляра на приемащата партия: титуляр на партията (лице, оператор, Комисия, държава членка);
- д) квоти или Киото единици, участващи в [трансакцията] чрез идентификационен код на единиците, включващ елементите, описани в приложение VI;

[...]

ж) дата и час на приключване на [трансакцията] (средно време по Гринуич);

[...]“.

22 Следващата част от това приложение е озаглавена „Информация от всеки даден регистър, която се предоставя на титулярите на партии“, и гласи:

„13. Всеки администратор на регистър излага и актуализира информацията от параграф 14 по отношение на неговия регистър в защитена област от интернет страницата на този регистър, в съответствие с указаните срокове.

14. Следните елементи за всяка партия, по идентификационен код на единиците, включващ елементите, описани в приложение VI, се показват по искане на титуляра на партията само на този титуляр на партията:

а) настоящата наличност на квоти или Киото единици;

б) списък на предложените [трансакции], започнати от този титуляр на партията, с подробно описание за всяка предложена [трансакция] на елементите от параграф 12, букви а)–е), датата и час[ът], когато е предложена [трансакцията] (средно време по Гринуич), настоящото състояние на предложената [трансакция] и всички кодове на отговор, върнати след проверките, извършени по приложение IX;

- в) списък на квотите или Киото единиците, получени по тази партида в резултат на осъществени [транзакции], като се детайлизират елементите за всяка [транзакция] съгласно параграф 12, букви а)–ж);
- г) списък на квотите или Киото единиците, прехвърлени от дадена партида в резултат на извършени [транзакции], с подробно описание за всяка [транзакция] на елементите от параграф 12, букви а)–ж)“.

Националното право

- ²³ Член 1, първа и втора алинея от Закон № 78-753 от 17 юли 1978 г. относно мерките за подобряване на отношенията между администрацията и обществеността и относно други мерки от административно, социално и данъчно естество (Loi n° 78-753, du 17 juillet 1978, portant diverses mesures d'amélioration des relations entre l'administration et le public et diverses dispositions d'ordre administratif, social et fiscal; JORE, 18 юли 1978 г., стр. 2851) съгласно редакцията му, приложима към фактите по случая в главното производство, гласи:

„С разпоредбите на глави I, III и IV от този дял се урежда и гарантира свободният достъп до административни документи като част от правото на всеки човек да бъде информиран.

Административни документи по смисъла на глави I, III и IV са документите, изготвяни и съхранявани от държавните органи и органите на местното самоуправление, както и от други публичноправни или частноправни субекти, на които е възложено управлението на обществена услуга, независимо от носителя, който е използван за записването, съхраняването и предаването на информацията в тези документи. [...]“

24 Съгласно член 6 II от този закон „[а]дминистративните документи [...], чието публикуване би накърнило [...] търговска или производствена тайна, се предоставят само на заинтересованото лице“.

25 В областта на опазването на околната среда правото на достъп до информация се урежда със специални разпоредби, включени във френския Кодекс за опазване на околната среда (Code de l'environnement). Член L. 124-1 от кодекса гласи:

„Правото на достъп на всеки човек до информацията за околната среда, съхранявана, получена или изготвена от или за публичните органи по член L. 124-3, се упражнява съгласно разпоредбите на дял I от Закон № 78-753 [...]“.

26 Член 124-2 от посочения кодекс гласи:

„Информация за околната среда по смисъла на тази глава е всяка налична информация, независимо на какъв носител е обективизирана, която се отнася до:

1° състоянието на компонентите на околната среда, включително въздуха, атмосферата, водата, почвата, земята, ландшафта, природните обекти, крайбрежните и морските зони и биологичното разнообразие, както и взаимодействието между тези компоненти;

2° решенията, дейностите и факторите, включително веществата, енергията, шума, радиацията, отпадъците, емисиите, разливите и други видове осво-бождаване, които може да въздействат на състоянието на посочените в точка 1 компоненти;

[...]

5° докладите, изготвяни от или за публичните органи относно прилагането на законовите и подзаконовите разпоредби за опазване на околната среда“.

27 Член L. 229-16, първа алинея от същия кодекс предвижда да се създаде и поддържа национален регистър на квотите за емисии на парникови газове, в който да се отчитат издадените, притежаваните, прехвърляните и отменените квоти (наричан по-нататък „националният регистър“). Съгласно трета алинея от този член регистърът е публичен при условия, които се определят с наредба.

28 За тази цел е приета Наредба № 2004-1412 от 23 декември 2004 г. за националния регистър на квотите за емисии на парникови газове по член L. 229-16 от Кодекса за опазване на околната среда (Décret n° 2004-1412, du 23 décembre 2004, relatif au registre national des quotas d'émission de gaz à effet de serre prévu par l'article L. 229-16 du code de l'environnement; JORF от 28 декември 2004 г., стр. 22123). Наредбата предвижда, че създаването и поддържането на този национален регистър се възлагат на CDC. Член 2 от наредбата гласи:

„I. — Функциите на [CDC] по тази наредба включват:

[...]

6° осигуряването на публичен достъп до информацията, която администраторът на регистъра е длъжен да публикува, чрез специализиран уебсайт и при условията, определени с регламента, посочен в член 19, параграф 3 от Директива [2003/87];

[...]

II. — [CDC] взема необходимите мерки, за да осигури поверителност на информацията, която събира при упражняването на функциите си, и за да предотврати използването на тази информация, включително в рамките на [CDC], за дейности, различни от упражняването на тези функции.

[...]“

Спорът по главното производство и преюдициалните въпроси

²⁹ С писмо от 7 февруари 2006 г. Ville de Lyon подава искане до CDC да ѝ съобщи, първо, броя на квотите за емисии на парникови газове (наричани по-нататък „квоти за емисии“), продадени през 2005 г. от операторите на 209 инсталации за централно отопление из цяла Франция, на които са разпределени квоти за емисии, както и, второ, датата на трансакциите и получателите (наричани заедно по-нататък „данните за трансакции“). Според Ville de Lyon тези данни са ѝ необходими за сравнение във връзка с предоговарянето на концесията за обществена услуга за централно топлоснабдяване на район Ла Дюшер, разположен в границите на лионската агломерация.

³⁰ С решение от 6 март 2006 г. CDC отказва да предостави тези данни на основание член 10 от Регламент № 2216/2004 и параграфи 11 и 12 от приложение XVI към него. Сезирана от Ville de Lyon, комисията за достъп до административни документи (Commission d'accès aux documents administratifs, CADA) препоръчва да бъдат предоставени документите с посочените данни за трансакции.

³¹ Въпреки това, с решение от 10 ноември 2006 г. CDC потвърждава отказа си да ги предостави. Според CDC, която е администратор на националния регистър,

само централният администратор е компетентен по отношение на поисканите данни за трансакции и има право да ги предоставя онлайн в интернет едва след изтичането на петгодишен срок от извършването на трансакциите. Освен това разпоредбите на Директива 2003/4 не уреждали предоставянето на тези данни за трансакции в контекста на схемата от квоти за емисии, за която законодателят на Съюза предвидил специални правила в Директива 2003/87 и Регламент № 2216/2004.

32 С жалба от 10 януари 2007 г. Ville de Lyon иска от запитващата юрисдикция, първо, да се отменят отказите от 6 март и 10 ноември 2006 г., и второ, CDC да бъде задължена да ѝ предостави документите, съдържащи исканите данни за трансакции.

33 При тези условия Tribunal administratif de Paris решава да спре производството и да постави на Съда следните преюдициални въпроси:

„1) Кой орган е компетентен да предостави, съответно да откаже да предостави информацията, посочена в параграф 12 от приложение XVI към Регламент (ЕО) № 2216/2004 [...] — само централният администратор или и администраторът на националния регистър?

2) В случай че компетентен е администраторът на националния регистър, следва ли да се приеме, че искането да бъде предоставена такава информация „се отнася за емисии в околната среда“ по смисъла на член 4 от Директива 2003/4/ЕО [...], поради което това искане не може да бъде отхвърлено по съображения, свързани с „поверителността на търговска или индустриална информация“, или следва да се приеме, че за тази информация се прилагат специални правила за поверителност?

- 3) В случай че се прилагат специални правила за поверителност, следва ли да се приеме, че тази информация може да бъде предоставена едва след изтичането на петгодишен срок, или този срок се отнася само до петгодишния период на разпределение на квотите по реда на Директива 2003/87/ЕО [...]?
- 4) В случай че петгодишният срок е приложим, допуска ли член 10 от Регламент № 2216/2004 [...] изключения от този срок и може ли на основание на същия член да не се допусне изключение в полза на административно-териториална единица, която иска да ѝ се предостави тази информация, за да води преговори във връзка с възлагането на обществена услуга за градско топлоснабдяване?“.

По преюдициалните въпроси

По втория въпрос

³⁴ С втория си въпрос, който следва да бъде разгледан на първо място, запитващата юрисдикция иска по същество да установи дали по отношение на предоставянето на данни за трансакции като данните, до които Ville de Lyon иска достъп в случая по главното производство, се прилага някое от изключенията по член 4 от Директива 2003/4, или се прилагат разпоредбите на Директива 2003/87 и на Регламент № 2216/2004, приет в изпълнение на тази директива.

³⁵ В самото начало следва да се отбележи, че като страна по Орхуската конвенция Съюзът се ангажира да осигури в пределите на действие на правото на Съюза принципен достъп до съхраняваната от публичните органи информация за околната среда.

- 36 С приемането на Директива 2003/4 законодателят на Съюза е целял да изпълни Орхуската конвенция, като предвиди общи правила, с които да гарантира, че всяко физическо и юридическо лице от държавите — членки на Съюза, ще има право на достъп до информацията за околната среда, съхранявана от или за публичните органи, без съответното лице да трябва да декларира интерес.
- 37 По отношение на схемата за търговия с квоти за емисии, въведена в Съюза с Директива 2003/87, следва да се констатира, че член 17 от тази директива наред с останалото предвижда, че решенията, свързани с разпределянето на квоти за операторите на инсталации с разрешителни за емисии на парникови газове, и докладите за емисиите, които се изискват във връзка с разрешителните за емисии на парникови газове и които се съхраняват от компетентния орган, се предоставят на обществеността в съответствие с Директива 2003/4.
- 38 Макар че по този начин законодателят на Съюза е включил в Директива 2003/87 разпоредби за обществения достъп до този вид информация, следва да се отбележи, че все пак не е налице законодателна воля правилата на Директива 2003/4 да бъдат приложими към предоставянето на всички видове информация и данни, които имат връзка с прилагането на Директива 2003/87.
- 39 В това отношение е необходимо да се посочи, че поисканите от Ville de Lyon данни за трансакции не попадат в обхвата на член 17 от Директива 2003/87, който отправя към Директива 2003/4. Всъщност тези данни са от категорията на данните, посочени в член 19 от Директива 2003/87, в случая — данни за прехвърлените квоти, подлежащи на точно отчитане от държавите членки в съответните национални регистри, за които Регламент № 2216/2004 определя техническите характеристики, правилата за поддържането им и правилата за предоставянето и за поверителността на съдържащата се в тях информация.
- 40 Доколкото в член 19 от Директива 2003/87 няма отправяне към Директива 2003/4, аналогично на отправянето в член 17, следва да се приеме, че волята

на законодателя на Съюза е не да осигури прилагането на общите разпоредби на Директива 2003/4 към исканията за достъп до данни за трансакции като разглежданите в главното производство, а напротив — да въведе специална и изчерпателна уредба за публичното предоставяне на тези данни и за поверителността им.

- 41 Следователно на втория въпрос следва да се отговори, че исканията за предоставяне на данни за трансакции като разглежданите в главното производство, които се отнасят до имената на титулярите на прехвърлящата и на приемащата партия при прехвърляне на квоти за емисии, до квотите или Киото единиците, участващи в тези трансакции, както и до датата и часа на посочените трансакции, се уреждат единствено от специалните правила за публично предоставяне и за поверителност, съдържащи се в Директива 2003/87 и в Регламент № 2216/2004.

По третия и четвъртия въпрос

- 42 С третия и четвъртия си въпрос, които следва да се разгледат заедно, запитващата юрисдикция иска по същество да установи, от една страна, дали предоставянето на данни за трансакции като разглежданите в главното производство се урежда от специалните правила за поверителност, предвидени в членове 9 и 10 от Регламент № 2216/2004. От друга страна, тази юрисдикция иска да установи дали посочените в параграфи 11 и 12 от приложение XVI към този регламент данни за трансакции трябва да се публикуват за всяка завършена трансакция след изтичането на петгодишен срок от завършването ѝ, или става дума за публикуването на информация за всички трансакции, извършени през петгодишния период на разпределение по смисъла на Директива 2003/87, което би трябвало да се направи след изтичането на този петгодишен период.

- 43 Ако публикуването трябва да се извърши след изтичането на петгодишен срок от завършването на съответната трансакция, посочената юрисдикция иска да установи дали предоговарянето на концесия за обществена услуга като разглежданата в главното производство може да се счита за свързано с прилагането на изискванията на Регламент № 2216/2004, Директива 2003/87 или националното законодателство по смисъла на член 10, параграф 1 от този регламент, в резултат от което искането да бъдат предоставени данните за трансакции няма да може да бъде отхвърлено по съображения за поверителност.
- 44 Както бе установено в точка 41 от настоящото решение, данни за трансакции като данните, до които Ville de Lyon иска достъп и които се отнасят до имената на титулярите на прехвърлящата и на приемащата партия при прехвърляне на квоти за емисии, до квотите или Киото единиците, участващи в тези трансакции, както и до датата и часа на посочените трансакции, попадат в приложното поле на Директива 2003/87 и Регламент № 2216/2004.
- 45 В това отношение член 19, параграф 2 от Директива 2003/87 наистина предвижда, че такава информация се вписва в националните регистри, че тези регистри са достъпни за обществеността и че съдържат отделни партии за вписване на квотите, които се държат от всяко лице, на което или от което се издават или прехвърлят квоти. Съобразно предвиденото в параграф 3 от този член обаче Комисията приема необходимия за изпълнението на посочената директива Регламент № 2216/2004 за стандартизирана и защитена система от регистри, с който тази институция в частност определя правилата, гарантиращи обществения достъп до съхраняваните в системата данни и, доколкото е необходимо, поверителността на тези данни.
- 46 Видно от член 9 от Регламент № 2216/2004, администраторите на националните регистри като CDC във Франция, както и определеният от Комисията централен администратор предоставят информацията с честотата и на получателите, описани в приложение XVI от Регламента, по прозрачен и организиран начин чрез своята интернет страница или чрез интернет страницата на Независимия регистър на трансакциите на Общността.

- 47 Съгласно член 10, параграф 1 от Регламент № 2216/2004 цялата информация, включително данните за извършените трансакции, съдържаща се във всички регистри, се счита за поверителна за всяка цел, различна от прилагането на изискванията на този регламент, Директива 2003/87 или националното законодателство. Освен това съгласно параграф 2 от същия член тази информация не може да се ползва без предварителното съгласие на титуляра на съответната партия, освен с цел управление и поддържане на тези регистри.
- 48 Наред с това следва да се отбележи, от една страна, че предоговарянето от публичноправен субект като Ville de Lyon на концесия за обществена услуга по принцип не съставлява дейност по прилагане на изискванията на Регламент № 2216/2004, Директива 2003/87 или националното законодателство.
- 49 От друга страна, не се оспорва, че Ville de Lyon не е титуляр на партия и следователно няма достъп при условията по параграфи 13 и 14 от приложение XVI към Регламент № 2216/2004 до информацията, която може да бъде обявена в затворената за обществено ползване част на националния регистър при евентуално искане от страна на градските топлоснабдителни предприятия, до които се отнася главното производство.
- 50 Оттук следва, че при обстоятелства като разглежданите в главното производство и — при всички положения — при липсата на предварително съгласие от титулярите на съответните партии, каквото се изисква съгласно член 10, параграф 2 от Регламент № 2216/2004 при използване на отнасящата се до тях информация за други цели, а не с цел управление и поддържане на регистрите, информация като данните за трансакции, до които е поискан достъп в случая по главното производство, трябва да останат поверителни, така че Ville de Lyon може да иска достъп до информацията за трансакциите с квоти за емисии единствено при условията, приложими за широката общественост, с други думи — чрез свободни справки съгласно параграфи 5 и 6 от приложение XV към Регламент № 2216/2004 в обществено достъпната част на интернет страницата на Независимия регистър на трансакциите на Общността и в обществено достъпната част на интернет страниците на националните регистри, които са отделни от базите данни на тези регистри.

- 51 Що се отнася до честотата, с която информация като разглежданата в главното производство се публикува онлайн в обществено достъпната част на регистрите, запитващата юрисдикция иска да установи дали е възможно тази честота да се изравни с периодите, обхванати от националните планове за разпределение, тоест в случая по главното производство — с периодите от 1 януари 2005 г. до 31 декември 2007 г. и от 1 януари 2008 г. до 31 декември 2012 г., което би означавало, че информацията за извършените трансакции с разпределените с националния план квоти незабавно би станала обществено достъпна след изтичането на тези периоди, а именно, в първия случай — през 2008 г., а във втория — през 2013 г.
- 52 В това отношение е достатъчно да се констатира, че параграфи 11 и 12 от приложение XVI към Регламент № 2216/2004 не предвиждат подобно изравняване. Всъщност от тези параграфи, и в частност от параграф 12, букви в)—д) и ж), изрично следва, че данни като тези, до които е поискан достъп в случая по главното производство и които се отнасят до имената на титулярите на прехвърлящата и приемащата партия при прехвърляне на квоти за емисии, до квотите или Киото единиците, участващи в тези трансакции, както и до датата и часа на посочените трансакции, се публикуват онлайн от централния администратор в обществено достъпната част на интернет страницата на Независимия регистър на трансакциите на Общността след 15 януари на петата година ($X + 5$) след годината (X), през която са завършени съответните трансакции.
- 53 Следователно на третия и четвъртия въпрос следва да се отговори, че данни за трансакции като данните, до които в случая по главното производство е поискал достъп орган на местната власт, предоговарящ концесия за обществена услуга, са поверителни по смисъла на Регламент № 2216/2004 и че съгласно членове 9 и 10 от този регламент във връзка с параграфи 11 и 12 от приложение XVI към него при липса на предварително съгласие от титулярите на съответните партии широката общественост има свободен достъп до такива данни само в обществено достъпната част на интернет страницата на Независимия регистър на трансакциите на Общността след 15 януари на петата година ($X + 5$) след годината (X), през която са завършени трансакциите по прехвърляне на квоти за емисии.

По първия въпрос

- 54 С първия си въпрос запитващата юрисдикция иска по същество да установи дали когато до него е подадено искане в този смисъл, администраторът на националния регистър, през който преминават данни като разглежданите в главното производство, чието предоставяне е в правомощията на централния администратор, е овластен сам да отхвърли искането за предоставяне на данните.
- 55 Както бе установено в точка 52 от настоящото решение, в системата, установена с Регламент № 2216/2004, и в частност в параграфи 11 и 12 от приложение XVI към него изрично се предвижда, че данните, които се отнасят до имената на титулярите на прехвърлящата и на приемащата партия при прехвърляне на квоти за емисии, до квотите или Киото единиците, участващи в тези трансакции, както и до датата и часа на посочените трансакции, се предоставят на широката общественост, като се публикуват онлайн в обществено достъпната част на интернет страницата на Независимия регистър на трансакциите на Общността, и че компетентен да ги предостави по този начин е единствено централният администратор.
- 56 Публикуването на информацията онлайн трябва да се извърши след 15 януари на петата година ($X + 5$) след годината (X), през която са завършени трансакциите по прехвърлянето на квоти за емисии, като от този момент данните за трансакции вече не се ползват със закрита съгласно въведената от законодателя на Съюза уредба на поверителността.
- 57 Следователно, ако до администратора на национален регистър е отправено искане за предоставяне на информация за имената на установени на територията на неговата страна титуляри на прехвърлящи и приемачи партии при прехвърляне на квоти за емисии, за квотите или Киото единиците, участващи в тези трансакции, и за датата и часа на посочените трансакции, този администратор е длъжен, ако няма предварително съгласие от титулярите на съответните партии, да гарантира поверителността на тази информация до момента, в който тя може правомерно да бъде предоставена на широката общественост от централния администратор. В тези случаи администраторът на националния регистър разполага с правомощието сам да отхвърли подаденото до него искане за предоставяне на информация.

58 Обратно, ако централният администратор вече е публикувал онлайн тази информация по реда на параграфи 11 и 12 от приложение XVI към Регламент № 2216/2004 в обществено достъпната част на интернет страницата на Независимия регистър на трансакциите на Общността, администраторът на националния регистър е овластен да я предостави на лицата, които са я поискали, или да им посочи интернет страницата, на която е осигурен надлежен достъп до тази информация.

59 Ето защо на първия въпрос следва да се отговори, че макар за целите на прилагането на Регламент № 2216/2004 централният администратор единствен да е компетентен да предоставя на широката общественост данните, посочени в параграф 12 от приложение XVI към този регламент, все пак администраторът на националния регистър, до който е отправено искане за предоставянето на такива данни за трансакции, разполага с правомощието сам да отхвърли това искане, доколкото при липсата на предварително съгласие от титулярите на съответните партии този администратор е длъжен да гарантира поверителността на тези данни до момента, в който могат правомерно да бъдат предоставени на широката общественост от централния администратор.

По съдебните разноски

60 С оглед на обстоятелството, че за страните по главното производство настоящото дело представлява отклонение от обичайния ход на производството пред запитващата юрисдикция, последната следва да се произнесе по съдебните разноски. Разходите, направени за представяне на становища пред Съда, различни от тези на посочените страни, не подлежат на възстановяване.

По изложените съображения Съдът (четвърти състав) реши:

- 1) Исканията за предоставяне на данни за трансакции като разглежданите в главното производство, които се отнасят до имената на титулярите на прехвърлящата и на приемащата партия при прехвърляне на квоти за емисии, до квотите или Киото единиците, участващи в тези трансакции, както и до датата и часа на посочените трансакции, се уреждат единствено от специалните правила за публично предоставяне и за

поверителност, съдържащи се в Директива 2003/87/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 октомври 2003 година за установяване на схема за търговия с квоти за емисии на парникови газове в рамките на Общността и за изменение на Директива 96/61/ЕО на Съвета, в редакцията ѝ съгласно Директива 2004/101/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 октомври 2004 година, както и в Регламент (ЕО) № 2216/2004 на Комисията от 21 декември 2004 година за стандартизирана и защитена система от регистри съгласно Директива 2003/87 и Решение № 280/2004/ЕО на Европейския парламент и на Съвета.

- 2) Данни за трансакции като данните, до които в случая по главното производство е поискал достъп орган на местната власт, предоговарящ концесия за обществена услуга, са поверителни по смисъла на Регламент № 2216/2004 и — съгласно членове 9 и 10 от този регламент във връзка с параграфи 11 и 12 от приложение XVI към него — при липса на предварително съгласие от титулярите на съответните партии широката общественост има свободен достъп до такива данни само в обществено достъпната част на интернет страницата на Независимия регистър на трансакциите на Общността след 15 януари на петата година ($X + 5$) след годината (X), през която са завършени трансакциите по прехвърляне на квоти за емисии.
- 3) Макар за целите на прилагането на Регламент № 2216/2004 централният администратор единствен да е компетентен да предоставя на широката общественост данните, посочени в параграф 12 от приложение XVI към този регламент, все пак администраторът на националния регистър, до който е отправено искане за предоставяне на такива данни за трансакции, разполага с правомощието сам да отхвърли това искане, доколкото при липсата на предварително съгласие от титулярите на съответните партии този администратор е длъжен да гарантира поверителността на тези данни до момента, в който могат правомерно да бъдат предоставени на широката общественост от централния администратор.

Подписи